Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział przykład im zobaczcie figowiec i wszystkie drzewa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I opowiedział im przypowieść:\* Popatrzcie na figowiec i na wszystkie drzewa;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział przykład im: Zobaczcie figę i wszystkie drzewa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział przykład im zobaczcie figowiec i wszystkie drzewa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przytoczył im taką przypowieść: Popatrzcie na figowiec i pozostałe drzewa: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I opowiedział im przypowieść: Popatrzcie na drzewo figowe i na wszystkie drzewa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedział im podobieństwo: Spojrzyjcie na figowe drzewo i na wszystkie drzewa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedział im podobieństwo: Pojźrzycie na figę i na wszytkie drzewa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiedział im przypowieść: Spójrzcie na figowiec i na wszystkie drzewa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedział im podobieństwo: Spójrzcie na drzewo figowe i na wszystkie drzewa; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opowiedział im również przypowieść: Popatrzcie na drzewo figowe i wszystkie drzewa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Opowiedział im też przypowieść: „Spójrzcie na drzewo figowe i na inne drzewa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I opowiedział im przypowieść: „Spójrzcie na drzewo figowe i na wszystkie drzewa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I powiedział im przypowieść: Pojźrzycie na figę i na wszytkie drzewa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I opowiedział im przypowieść: - Spójrzcie na drzewo figowe i na wszystkie drzewa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розповів їм притчу: Погляньте на смоковницю і на всі дерева: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzekł porównanie im: Ujrzyjcie tę figę i wszystkie te drzewa: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedział im także podobieństwo: Zobaczcie drzewo figowe i wszystkie drzewa; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I powiedział im przypowieść: "Spójrzcie na drzewo figowe i na wszystkie drzewa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy opowiedział im przykład: ”Popatrzcie na drzewo figowe i wszystkie inne drzewa: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I wyjaśnił to następującą przypowieścią: —Spójrzcie na drzewo figowe albo na inne drzewa. |

1. 1) <x>470 24:32-35</x>; <x>480 13:28-31</x> [↑](#footnote-ref-2)